

改变世界

Changing the world

徒 2:1-21

Acts 2:1-21

Introduction 引言:

At some point in your life, someone will tell you that you can **change the world!**

在你生命中的某个时刻，有人会告诉你，你可以**改变这个世界!**

Whether it is *climate change*, or *war* or *disease* or *unemployment* or *deficits*, ... **you can make a difference.**

无论是气候变化，还是战争或疾病，失业或赤字.....，你都可以有所作为。

“You can rewrite the stars”

“你可以改写天上的星辰”

Just think of what the world could be.

*“A million dreams is all its gonna take,
a million dreams for the world
we’re going to make.”*

想想那世界会是什么样的。

*“只需要有一百万个梦想
就可以改变这世界；*

对我们想要改变的世界有一百万个梦想。”

But as the Labor party discovered overnight, it isn't an easy sell for a Federal election.

但正如工党一夜之间发现的，联邦选举并不是那么容易的一回事。

The book of Acts is the second of two volumes which a man named Luke wrote.

使徒行传是一位名叫路加的人写的两卷书卷中的第二卷。

The *first* volume concerned what Jesus *began* to do and teach, and this volume concerns what Jesus *continues* to do and teach.

第一卷书卷是有关耶稣**开始**所行和所教导的事情，而这第二卷是关于耶稣接着下来**继续**做和教导的事情。

It concerns the *continuing* acts of the *risen* Jesus ... by his Spirit ... through his apostles.

它涉及到复活的耶稣继续的作为.....透过他的灵.....透过他的使徒。

→ They were to be his witnesses, beginning at Jerusalem, then Judea/Samaria, then to the ends of the earth.

→ 他们要成为他的见证人，从耶路撒冷开始，然后是犹太/撒玛利亚，然后到世界的末了。

→ They were involved in **the restoration** of his Kingdom over... *all the nations.*

→ 他们参与了**复兴**他的国度超乎... *所有其他国度。*

Here in Acts 2....

在使徒行传第二章.....

**The restoration of the Kingdom continues
(brought to you by the letter 'e')**

国度的复兴仍持续着（由‘e’字母呈现出来）

a. Event (v1-13) – The coming of the Spirit.

a. 事件（1-13节） - 圣灵的降临。

It was the day of Pentecost – 50 days after the Passover Festival (pente – 5).

这是在五旬节的那天 - 逾越节后50天
（英文五旬节开头的两个音节 pente 的意思是‘五’的意思）。

Pentecost was the day they celebrated the giving of the Law at Mt. Sinai (Ex 19).

五旬节是他们庆祝在西奈山颁布律法的日子。（出埃及记19章）

But on this particular Pentecost, ...
something different happened! (v1-4)

但在这个特别的五旬节，.....发生了一些不寻常的事情！（第1-4节）

Acts 2:1 When the day of Pentecost came, they were all together in one place.

2 Suddenly a sound like the blowing of a violent wind came from heaven and filled the whole house where they were sitting.

徒 2:1 五旬节到了，门徒都聚集在一处。

2 忽然，从天上有响声下来，好像一阵大风吹过，充满了他们所坐的屋子，

Acts 2:3 They saw what seemed to be tongues of fire that separated and came to rest on each of them. **4** All of them were filled with the Holy Spirit and began to speak in other tongues as the Spirit enabled them.

徒 2:3 又有舌头如火焰显现出来，分开落在他们各人头上。**4** 他们就都被圣灵充满，按著圣灵所赐的口才说起别国的话来。

→ 3 things involved in this events:

这事件涉及3件事：

Firstly, they ***heard*** something....

Please note, it was not ***actually*** wind, but a ***sound***.... Like a mighty rushing wind.

And this 'sound' filled the room!

→ And where did the sound *come from*?

响声来自哪里？

→ Heaven! - the place where Jesus had ascended to.

天堂！耶稣升天到的地方。

Secondly, they **saw** something too – like tongues of fire.

其次，他们也**看到了**一些东西 - 如同火舌。

Again, it wasn't actually fire, but what **looked like** fire.

再次的，它实际上并不是火，但**看起来像**火。

→ Can you think of anywhere in the OT where you read about wind and fire?

你能想到旧约中任何关于风和火的经文吗？

- Pillar of cloud and fire (Ex 13) in the exodus

出埃及时的云柱和火柱 (出 13 章)

- Mt. Sinai (Ex 19). Remember, Pentecost was originally a day to celebrate this.

西奈山（出 19 章）。请记住，五旬节原本是庆祝这一天的日子

- Glory of God (Ezek 1)

上帝的荣耀（结 1 章）

wind and fire appear to be associated with the presence of God!

风和火显然与上帝的临在有关！

Thirdly, back in Acts 2 – the apostles were “filled with the HS” and began to speak in the different languages that Jews from all around the world could understand!

第三，回到使徒行传第2章 - 使徒们“被圣灵充满”并开始说那些来自世界各地的犹太人可以理解的不同语言！

Remember they were Galileans –
backwater hicks with no education!

记得，他们是加利利人 –
没有受过什么教育的土包子！

But now they can speak in all these
different languages.

但现在他们可以说所有这些不同的
语言。

This event is uniquely described. It involved, hearing the sound of wind, seeing what looked like fire, and speaking in different languages!

这事件被很独特的描述。它涉及听到风的响声，看见看来像火的东西，以及门徒们以不同的语言说话！

Small wonder that we read in v12-13:

难怪我们在第12-13节读到说：

Acts 2:12 Amazed and perplexed, they asked one another, 'What does this mean?'
13 Some, however, made fun of them and said, 'They have had too much wine.'

徒 2:12 众人就都惊讶猜疑，彼此说：「这是什麼意思呢？」 **13** 还有人讥诮说：他们无非是新酒灌满了。

So Peter (the leader of the 12 apostolic witnesses) explains this unique event.

所有，彼得 (12位使徒见证人的领袖) 起来解释这一见奇特的事件。

b. Explanation (v14-36)

b. 解释 (第14-36节)

Initially he points out that they can't be drunk because it is only 9 am in the morning!

开始，他指出他们不可能是喝醉，因为当时还只是早上9点钟！

The explanation lies in the prophecy of
Joel -- Acts 2:17-18

事件的解释在于先知约珥的预言 – 使
徒行传 2:17-18

Acts 2:17 “In the last days, God says,
I will pour out my Spirit on all people.
Your sons and daughters will prophesy,
your young men will see visions,
your old men will dream dreams.

徒 2:17 神说：在末後的日子，我要将我的灵浇灌凡有血气的。你们的儿女要说预言；你们的少年人要见异象；老年人要做异梦。

Acts 2:18 Even on my servants, both men and women,

I will pour out my Spirit in those days,
and they will prophesy.

徒 2:18 在那些日子，我要将我的灵浇灌我的仆人和使女，他们就要说预言。

Joel said that God would pour out his Spirit on
... all people!

先知约珥说上帝会将他的灵浇灌在.....**所有人身上!**

Up to that point, the Spirit had been poured out on ***certain*** people at ***certain*** times e.g. Prophets, Priests, Kings, Judges, skilled temple workers – for ***certain*** tasks.

在这之前，圣灵在**某些**时候浇灌在**某些**人身上，例如

先知，祭司，国王，士师，有巧艺的圣殿工作者 – 目的是为了能执行**某些**任务。

But now, the HS would be **poured out on**
“all flesh” – sons, daughters, young, old,
etc.....

但现在，圣灵将浇灌“凡有血气的” –
儿子，女儿，少年人，老年人等.....

→ And what did the HS enable them to do? ... **empower them to prophecy!**

圣灵的能力使他们能够做什么？
.....使他们能说预言!

Dreaming *dreams*, and seeing *visions* are *subsets of prophecy* because they are sandwiched in between the 2 occurrences of the word “prophecy” (Acts 2:17-18) .

做**异梦**，见**异象**是**属于**说预言**的一部分**，因为它们是在经文(徒2:17-28)两次提到的“预言”的中间。

→ And in this context, prophecy was all about *declaring the mighty works of God* (v11)

在这样的情境中，预言就是关乎宣告上帝的大能（第11节）

Furthermore, Joel prophesied that there will be climactic events -- Acts 2:19-21.

此外，先知约珥预言将来必有气象事件的发生 – 徒 2:19-21。

Acts 2:19 I will show wonders in the heavens above and signs on the earth below, blood and fire and billows of smoke.

徒 **2:19** 在天上、我要显出奇事；在地下、我要显出神迹；有血，有火，有烟雾。

Acts 2:20 The sun will be turned to darkness and the moon to blood before the coming of the great and glorious day of the Lord. **21** And everyone who calls on the name of the Lord will be saved.”

徒 2:20 日头要变为黑暗，月亮要变为血；这都在主大而明显的日子未到以前。**21** 到那时候，凡求告主名的，就必得救。

There is a great and magnificent day coming called the “Day of the Lord”.

有一个大而明显的日子，称为“主的日子”的将要临到。

And it is the day when God will pour out his judgment upon all his enemies, and save his people.

这是上帝要将他的审判浇灌在他所有敌人身上，并拯救他的子民的日子。

*Before that day – there will be cosmic events involving blood, fire, vapor, and darkness! And - everyone who calls upon the name of the **Lord** shall be saved.*

在那天之前- 将会有涉及血，火，烟雾和黑暗的宇宙事件发生。到那时候 – 凡求告主名的，就必得救。

→ The question is who is this Lord? In Joel, it is clearly **God**.

问题是：谁是那位“主”？在约珥书，明显的是指上帝。

→ But Peter will go on to explain in the rest of Acts 2 that this Lord is **Jesus!**

但彼得将继续在使徒行传第二章的其余部分解释这位主就是耶稣！

→ I want to draw your attention to Acts 2:32-33:

我想请你注意使徒行传 2:32-33:

Acts 2:32 God has raised *this Jesus* to life, and we are all witnesses of it.

徒 2:32 这耶稣，神已经叫他复活了，我们都为这事作见证。

Acts 2:33 Exalted to the right hand of God, he has received from the Father the promised Holy Spirit and has poured out what you now see and hear.

徒 2:33 他既被神的右手高举（或作：他既高举在神的右边），又从父受了所应许的圣灵，就把你们所看见所听见的，浇灌下来。

SO here is Peter's explanation of the extraordinary event on this particular day of Pentecost:

所以这是彼得对五旬节这一特殊日子
的特殊事件的解释：

- What they saw – something like flames of fire,

他们看见的 - 像火焰的东西，

- What they heard – sound of rushing wind,

他们听见的 – 大风吹过的声音，

- What they spoke – the mighty works of God *in different intelligible languages.*

他们所说的话 – 以人可理解的不同语言诉说上帝伟大的作为。

➔ These events were all about Jesus:

这些事件都是关乎耶稣：

- It was all about *Jesus'* life, death, resurrection, ascension, and the pouring out of his Spirit (from heaven!) ... in fulfilment of prophecy.

这完全是关乎 *耶稣的* 生平，死亡，复活，升天和(从天上!)浇灌他的灵..... 实现了预言。

- Jesus empowered his apostolic witnesses by his Spirit (from heaven) to proclaim the mighty works of God ***concerning himself*** in the many languages that people could understand.

耶稣以他的灵(从天上)赐能力给他的使徒见证人，以人们可以理解的多种语言，宣扬上帝为**见证耶稣**而做的大能作为。

Ask: “where in the OT do you read about people speaking in many different languages?”

问：“你在旧约的哪些地方读到过人们用不同语言讲话的事件？”

- Tower of Babel in Gen 11 – where they initially had one language as they sought to invade heaven and make a name for themselves. **But God *scattered* them in judgment and *divided* them with different languages.**

创世记第11章的巴别塔 - 他们最初说一种语言，并且为了扬名想侵犯天堂。但是上帝以分散他们和变乱他们的口音使他们分裂，惩罚了他们。

- What we have here in Acts 2 is the *reverse* of Babel where different languages are given to the apostles, not to divide them, but to unite them in testifying to the mighty works of God regarding Jesus.

我们在使徒行传第2章中所提到的是巴别塔的反面，是使徒们领受了不同的语言，不是叫他们分裂，而是要联合他们起来作上帝为耶稣施行的大作为的见证人。

And I suspect that these climactic events of Jesus' life, is what Joel referred to in his prophecy, using the vivid metaphors of "blood, fire, vapor, smoke, and the sun turning to darkness".

我相信耶稣生命中的这些高潮事件，正是先知约珥的预言以生动的比喻提到的“血，火，蒸气，烟雾，太阳转向黑暗”的事件。

Remember that's what the sun did when
Jesus died on the Cross.

记得，这就是当耶稣在十字架上受死时
太阳变化的事情。

It is all about the climactic events of Jesus.

这完全是关于耶稣的高潮事件。

This all happens ... *before* **the day of the Lord** comes, *before* that great and magnificent day when God judges his enemies and saves his people!

这一切都发生在....在**主的日子**临到之前, 在那 *伟大而显明的* 日子之前, 就是上帝审判他的仇敌并拯救他的子民的日子之前!

So be warned. If you are a king, or ruler,
or a prime minister, or president, or
government official, public servant .

所以要警觉。如果你是国王，统治者，
总理，总统或政府官员，公务员。

If you are a youth group leader, a school teacher, a Uni student ... know for certain that God has made Jesus both Lord and Christ.

如果你是青年团团长，学校老师，大学生.... 你要确知上帝已使耶稣既是主，也是基督。

He rules, he reigns.

他掌权，他统治。

Not Scott Morrison! Praise God, I think he knows this too!

不是斯科特莫里森！赞美上帝，我想他也知道这一点！

→ **The world of the apostles and their hearers ... changed.** They were cut to the heart!

使徒的世界和他们的听众.....改变了。
他们觉得扎心！

→ **Has your world been changed by Jesus?**

你的世界被耶稣改变了吗？

- Does your life revolve around him and his values, or does he revolve around you and your values?

你的生活是围绕着他和他的价值观，
还是他围绕着你和你的价值观？

- If your world has been changed by Jesus – how will you steward your lives for his glory?

如果你的世界被耶穌改變了 - 你
他的榮耀將如何管理你的生活？